



ПОПУЛЯРНАЯ ФИЛОСОФИЯ С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

ПЛУТАРХ

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ ЦЕЗАРЕЙ

С КОММЕНТАРИЯМИ
И ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА



УДК 94+1
ББК 63+87
П40

Дизайн серии
Дмитрия Агапонова

В оформлении издания использованы
иллюстрации из архива Shutterstock

Перевод с древнегреческого
Василия Алексева

Предисловие и комментарии
специалиста по истории Древней Греции и Рима,
члена Российской ассоциации антиковедов
Александры Швырковой

Плутарх

П40 Жизнеописания цезарей / Плутарх; пер. В. Алексева. —
Москва: Издательство АСТ, 2025. — 320 с. — (Популярная
философия с комментариями и иллюстрациями).

ISBN 978-5-17-149738-5

Плутарх из Херонеи (ок. 46–127 гг. н.э.) — древнегреческий историк, философ и писатель-моралист периода Римской Империи. «Сравнительные жизнеописания» представляют собой уникальное историческое произведение, в котором автор проводит параллели между жизнью знаменитых греков и римлян. Среди его персонажей такие известные фигуры, как цари Ликург и Нума Помпилий, полководцы Алкивиад и Кориолан, ораторы Демосфен и Цицерон, военачальники Деметрий Полиоркет и Марк Антоний, а также многие другие. В своем труде Плутарх акцентирует внимание на роли добродетели и судьбы, а также влиянии характера на деяния человека. В настоящее издание вошли две парные биографии, «Тесей и Ромул», «Александр и Цезарь», которые снабжены комментариями и разъяснениями специалиста. Книга адресована студентам, а также широкому кругу читателей, интересующихся историей Античности.

УДК 94+1
ББК 63+87

ISBN 978-5-17-149738-5

© А.И. Швыркова, предисловие,
комментарии, 2025
© Издательство АСТ, 2025

Предисловие

Луций Местрий Плутарх — древнегреческий писатель, философ-платоник, биограф и эссеист, в чьих работах прослеживаются морально-этические нравоучения. Он родился в греческом городе Херонея около 46 г. н. э. Полис располагался в плодородных землях Беотии, области в Средней Греции, где, в отличие от гористой Аттики с центром в Афинах, процветали земледелие и скотоводство. Еще четыре столетия назад, в 338 г. до н. э., в этом месте македонская армия во главе с царем Филиппом II и его юным сыном Александром III (будущим Александром Великим) на правом фланге разбила войска объединенных греческих полисов, Афин и Фив, уничтожив непобедимый Священный фиванский отряд. После сокрушительной победы Филипп II создал Коринфский (эллинский) союз, объединение греческих полисов под гегемонией македонского царя для консолидации военных сил в борьбе с Персидской империей и начал готовиться к походу на Восток. Однако преждевременная смерть Филиппа II дала дорогу его молодому сыну, и именно Александр вступил в азиатские земли, впоследствии завоевав весь известный тогда мир. Тем не менее во времена Плутарха эти события стали делом давно минувших дней, а напоминанием о них служил мраморный лев на могиле погибших фиванцев. Греция стала римской провинцией Ахаей, а Римская империя главенствовала во всем Средиземноморье, вобрав в себя бывшие земли империи Александра.

Плутарх происходил из состоятельной, но не знатной семьи, члены которой стали героями его диалогов. Нам известны имена его деда Ламприя, отца Автобула, двух братьев Тимона и Ламприя. Он получил хорошее домашнее образование, а также год изучал философию и математику у философа-платоника Аммония (ок. 20–80 гг. до н. э.) в Афинах, культурной столице Эллады. Известно, что писатель побывал в Риме, где читал публичные лекции, а также посетил Александрию, главный эллинистический центр наук. На родине Плутарх занимался общественной деятельностью, был удостоен должности архонта-эпонима, в честь которого именовался год. Будучи

Александра Швыркова

зрелым мужчиной, стал жрецом Аполлона в Дельфах, общегреческом религиозном центре, посвященном оракулу Аполлона, и сыграл ключевую роль в восстановлении святилища в период правления римских императоров Траяна (годы правления: 98–117 н. э.) и Адриана (годы правления: 117–138 н. э.). За свои заслуги получил почетное гражданство Афин и Рима, а также принял родовое имя Местрий в честь своего друга Луция Местрия Флора, римского сенатора и проконсула провинции Азия (т. е. Малой Азии, территории современной Турции).

Широкому кругу читателей Плутарх известен в первую очередь как античный биограф. Его философские взгляды сформировались под влиянием платонизма — философского направления на основе учения Платона и его последователей, однако он также заимствовал некоторые взгляды из других школ, например перипатетической. Тем не менее важно подчеркнуть исторический контекст, в рамках которого жил и трудился Плутарх. Как и многие его современники, философ был представителем второй софистики, интеллектуального направления II–III вв н. э., основанного на принципах греческой риторики. В V–IV вв. до н. э. софистами (др.-греч. σοφισταί) были платные преподаватели красноречия и других наук, обучавшие риторическим приемам для убеждения собеседника и ведения дебатов. Несмотря на то что их философские взгляды носили противоречивый характер, можно выделить некоторые ключевые черты, характерные для этого направления: вера в относительность истины («Человек — мера всех вещей» — Протагор), прагматизм (обучение красноречию для применения в общественно-политической жизни), отрицание объективных ценностей, в некоторых случаях скептицизм в отношении традиционных верований и богов, использование софизмов (высказываний, кажущихся верными, но основанных на логических ошибках).

Основным отличием второй софистики от классической было ее назначение — так общественно-политическая функция сменилась на образовательную и художественную. Вторая софистика стремилась к возрождению идеалов классической греческой культуры, что подразумевало обращение к аттицизму

Предисловие

(использование литературного языка аттических писателей VI–V вв. до н. э.) и ораторскому искусству, интерес к вопросам этики и морали, а также прагматизм (практическое использование знаний). Кроме того, ее представители тяготели к смешению литературных жанров, публичным декламациям и морально-философским дискуссиям. Плутарх активно применяет последний прием, ставя во главу угла моральную и этическую сторону вопроса или исторической фигуры, которых он рассматривает в своих трудах.

Прежде чем перейти непосредственно к биографическому очерку философа, стоит кратко упомянуть об истории жанра. Предшественники Плутарха, известные древнегреческие историки Геродот и Фукидид, описывали события и деяния великих мужей, не уделяя внимания жизни, характеру или внешности конкретной исторической личности. Подобные труды коллекционировали сведения и факты и в современной науке приобрели статус монументальных историографий, в которых нет места индивидуальному. Античный биографический жанр берет свое начало в конце IV в. до н. э., когда греческое общество обращает внимание на отдельных его представителей, таких как интеллектуальные деятели (философы и ученые) и правители (политические деятели и тираны), которые и становятся главными героями биографий эллинистического периода. Важно добавить, что часто в подобных трудах присутствовали скандальные образы и истории, вызывавшие любопытство публики. В дальнейшем эта тенденция биографического жанра, за некоторым исключением, сохранилась как в римскую, так и христианскую эпоху. Плутарх, однако отошел от этой традиции.

Самые известные работы Плутарха — «Сравнительные жизнеописания» (др.-греч. Βίοι παράλληλοι), биографические очерки об известных античных деятелях, и «Моралии» (лат. *Moralia*), большой сборник 78 очерков, диалогов и всевозможных сочинений, посвященных вопросам этики. В «Сравнительные жизнеописания» вошли 48 биографий греческих и римских деятелей, которые почти полностью сохранились до наших дней. В этом нравственно-этическом труде Плутарх

Александра Швыркова

использует эвристический принцип сравнения — синкрисис (др.-греч. συνκρησις), когда персонаж характеризуется посредством сравнения с другим. В отличие от предшественников, Плутарх выбирает в качестве героев своих жизнеописаний исключительно политических деятелей, обладающих, как писал советский и российский филолог-классик С. С. Аверинцев, «величием души».

Подобный подход определяет и общий тон произведения античного биографа: в основе «Жизнеописаний» лежит благоговение и уважение к герою повествования, но несмотря на пietet, присутствует и трезвая критика. В настоящем издании представлены две пары биографий известных греческих и римских исторических деятелей: Тесей и Ромул, Александр и Цезарь. Тесей — герой древнегреческих легенд, победитель Минотавра, первый царь Афин, Ромул — не менее легендарный царь и основатель Рима, Александр Великий — македонский полководец, великолепный стратег, покоривший половину мира, и Юлий Цезарь — знаменитый римский полководец и государственный деятель, чье имя стало нарицательным.

Фрагменты «Сравнительных жизнеописаний» даны в переводе Василия Алексеевича Алексева (1863–1919) — русского филолога и переводчика трудов античных авторов. Среди его работ переводы Овидия, Цицерона и Эзопа. Перевод «Сравнительных жизнеописаний» был издан под названием «Жизнь и дела знаменитых людей древности» в 1889 году в издательстве «Типо-литография Д. А. Бонч-Бруевича». В настоящем издании опущено дореволюционное написание и исправлены некоторые неточности в соответствии с современным написанием. Комментарии составлены на основе специализированных иностранных и российских пособий по греко-римским древностям.

Александра Швыркова

СРАВНИТЕЛЬНЫЕ ЖИЗНЕОПИСАНИЯ

Тесей и Ромул

Тесей

I. Ученые в области географии обозначают неизвестные им земли на самом краю карты, делая иногда надписи, что за ними — «безводные, кишашие зверями песчаные пустыни», или «непроходимые болота», или «холодная Скифия», не то «Ледовитое море». Так и я, покончив при составлении своих «Сравнительных жизнеописаний» с той эпохой, относительно которой имеются достоверные сведения, основанные на исторических изысканиях, вполне мог бы, Сосий Сенецион, сказать о более отдаленных временах, что «раньше их — страна чудес и вымыслов, раздолье для поэтов и мифографов; здесь нет ни действительности, ни правды». Однако, издав биографии законодателя Ликурга и царя Нумы, я счел нелишним вернуться к древней эпохе Ромула, ко времени деятельности которого я приблизился в своих исторических изысканиях. Когда я, выражаясь словами Эсхила, думал:

С подобным мужем выйдет кто на бой?

Кого послать мне? Кто сравнится силой с ним? —

я решил за лучшее сопоставить, сравнить основателя блестящих, знаменитых Афин с отцом непобедимого, прославленного Рима. Я желал бы, чтобы мое произведение, очищенное разумом от сказочного вымысла, приняло характер истории; но там, где вымысел упорно борется со здравым смыслом, не хочет слиться с истиной, я рассчитываю на снисходительность читателей, которые не отнесутся сурово к преданиям далекой старины...

Скифия — в представлении древних греков и римлян земли степной зоны Северного Причерноморья, от Дуная до Дона. Скифы — кочевой ираноязычный народ, обитавший на этих территориях в период VIII в. до н. э. — IV в. н. э. До современности не дошли скифские письменные источники,

Жизнеописание цезарей

но благодаря археологическим исследованиям стало возможно изучение материальной культуры, которая представлена такими характерными предметами как меч акинак, скифский лук, а также звериный стиль в искусстве и др.

Сосий Сенецион (I–II вв. н. э.) — консул периода Римской империи, выдающийся деятель времени правления Траяна, друг Плиния Младшего и Плутарха, который посвятил Соссию «Сравнительные жизнеописания» и «Застольные беседы».

Мифограф — автор, собирающий и излагающий мифы. Впервые термин употребляет древнегреческий историк Полибий во «Всеобщей истории». Устойчивое выражение «поэты и мифографы» часто встречается в трудах древних авторов. В случае Плутарха словосочетание употребляется, скорее чтобы подчеркнуть рассказчиков, склонных к использованию противоречащих здравому смыслу сюжетов.

«С подобным мужем выйдет кто на бой?» — цитата из трагедии древнегреческого поэта Эсхила «Семеро против Фив» (467 г. до н. э.).



Плутарх

Ликург (ок. XI–VIII вв. до н. э.) — легендарный царь Спарты, который, по преданию, провел ряд важных законодательных реформ, среди которых введение «Большой ретры» (т. н. устно провозглашенная конституция), учреждение герусии (совета старейшин) и апеллы (народного собрания), введение сисситий (совместных трапез) и железных денег и т. д.

Нума Помпилий (ок. 753–673/672 гг. до н. э.) — второй легендарный царь Рима; по преданию, учредил ремесленные коллегии и жреческую коллегию понтификов, а также провел реформу римского календаря и др.

II. Между Тесеем и Ромулом много общего — происхождение обоих темно, поэтому они считаются потомками богов:

Оба славнейшие воины: в том убедились все мы.

Вместе с тем физическую силу они соединяли с умом. Один из них основал Рим, другой создал Афины — знаменитейшие города в мире; оба похищали женщин; ни один не избежал несчастья в собственном доме и ненависти родственников; кроме того, оба они рассорились, говорят, перед смертью с согражданами, если только правдой в их жизни считать то, что всего менее носит на себе поэтическую окраску.

III. Со стороны отца Тесей — потомок Эрехтея, первых туземных царей, по женской линии — Пелопа. Пелоп сделался сильнейшим из пелопоннесских царей благодаря как своему богатству, так и своим детям: он выдал многих из своих дочерей за самых уважаемых граждан, из сыновей же многих поставил царями в различных городах. Один из них, дед Тесея, Питфей, основал небольшой город Трезену. Он считался образованнейшим и умнейшим из всех своих современников. Тогда мудрость выражалась, вероятно, в том, представителем, идеалом чего служит Гесиод, снискавший себе

Жизнеописание цезарей

громкую известность своими «Трудами и днями», сборником нравственных изречений. Одно из них:

Другу всегда обеспечена будь договорная плата, —

он заимствовал, по рассказам, у Питфея. Так, по крайней мере, говорит и философ Аристотель. Какого мнения были о Питфее, видно из Еврипида, который называет Ипполита «питомцем благочестивого Питфея». Бездетный Эгей получил, говорят, от спрошенной им пифии известный оракул, где ему запрещалось иметь сношения с женщинами до своего приезда в Афины. Прорицание казалось ему не вполне ясным, вследствие чего он отправился в Трезену и рассказал Питфею об оракуле, где говорилось:

Нижний конец бурдюка не развязывая, воин могучий,
Раньше, чем ты посетишь народ пределов афинских.

Питфей, очевидно, понял смысл слов оракула и с помощью убеждения или же обмана только заставил Эгея вступить в связь с Этрой. Разделив с ней любовь, последний узнал, что имел сношение с дочерью Питфея. Заметив ее беременность, он оставил свой меч и сандалии, скрыв их под большим камнем, имевшим углубление, достаточное для того, чтобы скрыть положенное туда; прижался одной своей жене, приказав ей, когда родившийся у него сын достигнет совершеннолетия и будет в состоянии приподнять камень и взять то, что положено под ним, послать его с этим к отцу, но так, чтобы об этом никто не знал, с сохранением глубочайшей тайны, — он сильно боялся Паллантидов, своих врагов, пятидесяти сыновей Паланта, относившихся к нему с презрением за его бездетность, — и уехал.

Эрехтей — мифический царь, основавший Афины. Одна из визитных карточек современного города — храм Эрехтейон с портиком Кариатид (жрицы богини Афины), построенный